



uOttawa | EDUCLANG

Bonjour, chère communauté EduLang !

Le groupe de recherche EduLang vous présente ses meilleurs vœux pour l'année 2021 !



**Stephanie  
Arnott**

Professeure  
agrégée



**Francis  
Bangou**

Professeur  
agrégé



**Douglas  
Fleming**

Professeur  
titulaire



**Carole  
Fleuret**

Professeure  
titulaire



**Mimi Masson**

Professeure à  
temps partiel



**Joël  
Thibeault**

Professeur  
adjoint



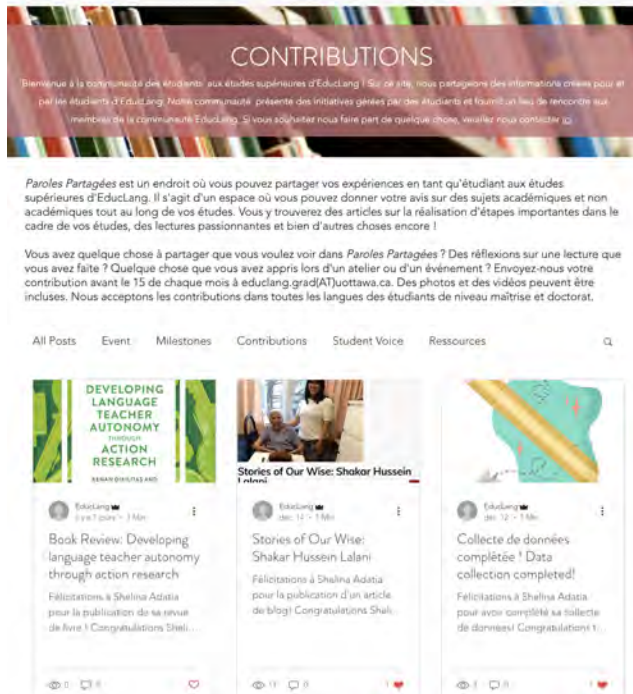
**Marie-Josée  
Vignola**

Professeure  
agrégée

Bienvenue à tous pour ce nouveau semestre ! Nous aimerions partager avec vous ce que le groupe EduLang et notre merveilleuse équipe d'étudiants aux études supérieures ont réalisé et ce qui est à venir.

## QUOI DE NEUF ?

Sur le [site des étudiants diplômés d'EduLang](#), notre blog *Paroles Partagées* a été très occupé !



*Paroles Partagées* a commencé l'année avec un blog de **Shelina Adatia** intitulé [“Twas the night before grad school”](#) qui accueillait les nouveaux étudiants et ceux qui retournent aux études. **Alaa Azan** a apaisé les craintes des étudiants concernant le fait de [“Starting your first TA position”](#) et a partagé [“Tips for presenting at conferences”](#). **Marthe Foka** nous a donné un aperçu du [“Certificat en pédagogie universitaire”](#) et **Mohsen Haghghatpasand** a abordé le même sujet avec un [“Social-constructivist view of the certificate in university teaching”](#). **Agathe P. Atonfo** nous a donné des conseils pour [“Commencer une année académique en intégrant l'activité sportive à son programme : un défi réel!”](#)

Merci à tous les contributeurs ! Si vous souhaitez soumettre un blog au prochain semestre, veuillez envoyer un courriel à [educlang.grad@uottawa.ca](mailto:educlang.grad@uottawa.ca) !

## ÉTAPES FRANCHIES

Nous avons une communauté d'étudiants active qui a franchi de nombreuses étapes dans sa carrière universitaire cette année !

- **Michaël Boucher** a soutenu avec succès sa thèse de maîtrise et il poursuit maintenant sa carrière dans l'enseignement. Félicitations, Michaël !

- **Jessica MacDonald** a soutenu avec succès sa thèse de maîtrise et elle poursuit maintenant sa carrière d'enseignante en immersion française. Bravo Jessica !
- **Alaa Azan** a vu sa proposition de thèse de maîtrise: *Documenting the lived experiences of students and parents with online tutoring services* acceptée. Il a commencé à recruter pour sa collecte de données. Bravo, Alaa !
- **Amanda Battistuzzi** a terminé son mémoire intitulé: *A critical literature review of research on language socialization and Canadian French as a Second Language (FSL) teacher development* et le programme Master of Education. Elle commencera son programme de doctorat en janvier. Bravo, Amanda !
- **Laurence Kangne Djuidje** a terminé son mémoire intitulé: *Intégration et inclusion: entre dissonance et réalité scolaire en contexte de diversité ethnolinguistique*. Elle a commencé son doctorat en septembre, bravo Laurence!
- **Shelina Adatia** a terminé sa collecte de données et la transcription de toutes ses interviews ! Tu es sur la bonne voie, Shelina !
- **Dima Zaid-Kilani** a terminé son mémoire : *Career Path and Advancement for Arabic Speaking Non-Native ESL Teachers : Une étude de cas*.
- **Mariana Dominguez, Kelly Holmes, Limin Liu et Taciana de Lira e Silva** ont réussi leurs examens de synthèse de doctorat.
- **Chuan Liu** a terminé son projet de recherche de maîtrise : *Teacher Beliefs about Online Synchronous Teaching for Young EFL Learners: Evidence from Chinese Commercial Schools*
- **Alexandra (Lesya) Granger** a soutenu avec succès sa thèse de maîtrise et elle poursuit sa carrière dans l'enseignement des langues internationales à Ottawa. Bravo Lesya !
- **Angela Joncy Juliet Aser Daniel** a terminé avec succès son séminaire de proposition de thèse et elle prévoit de commencer sa collecte de données en janvier 2021
- **Gene Vasilopoulos** a déposé sa thèse de doctorat.

Pour soumettre vos étapes franchies, rendez-vous sur [le site web](#) et remplissez le formulaire sur la page d'accueil !

Notre communauté EducLang a publié des **articles**, des **livres** et d'autres **contributions académiques** en 2020, si vous ne les avez pas encore lus, consultez-les :

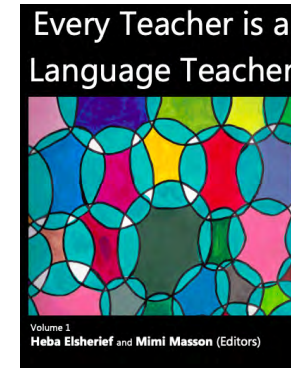
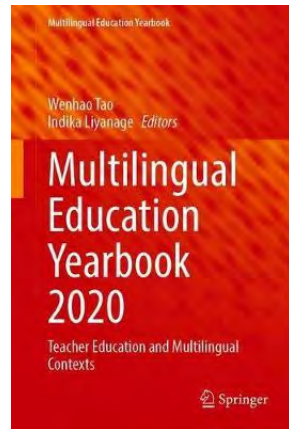
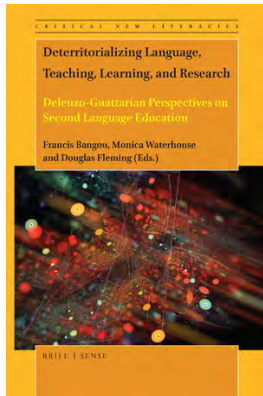
## ARTICLES



- [Moi et le coronavirus : quelle société pour demain ?](#) (Shelina Adatia)
- [The construction of national and religious identities amongst Australian Isma'ili Muslims](#) (Shelina Adatia)
- [Book Review: Developing language teacher autonomy through action research](#) (Shelina Adatia)
- [Stories of Our Wise: Shakar Hussein Lalani!](#) (Shelina Adatia)
- [Improv for Literacy Learning? Yes, and...](#) (Cameron Smith)

- [Essayons: French as a Second Language Teacher Experiences of Technology-Enhanced Practice](#) (Cameron Smith)
- [“You can’t get there from here”: Mapping access to Canada’s teacher education programs](#) (Cameron Smith)
- [Littérature universitaire en milieu francophone minoritaire : vers une amélioration des habiletés scripturales](#) (Sylvie Lamoureux, **Marie-Josée Vignola** et Johanne Bourdages)
- [Giving voice to our core French students: Implications for attrition and the discourse on the benefits of learning FSL in Ontario](#) (**Stephanie Arnott**)
- [The cross-linguistic reading strategies used by elementary students in French immersion as they engage with dual-language children’s books](#) (**Joël Thibeault** and Ian A. Matheson)
- [Virguler à l’aide du réseau littéraire grammatical \(partie 1\) : l’énumération](#) (**Joël Thibeault** et Claude Quevillon Lacasse)
- [Exploration des compétences initiales relatives au français de scolarisation chez des élèves hispanophones de 1<sup>re</sup> année](#) (Marie-Pier Bastien et **Carole Fleuret**)
- [L’apport des structures de phrases répétitives pour appréhender la syntaxe du français](#) (**Carole Fleuret**)

## CHAPITRES DE LIVRES

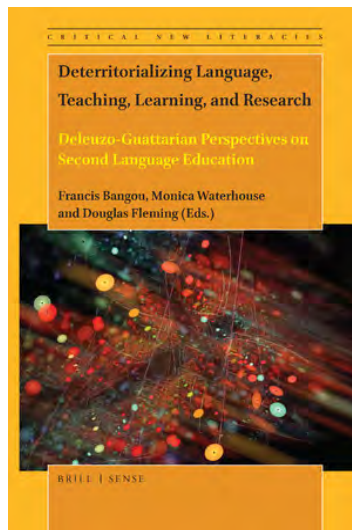


- [Les usages pédagogiques des technologies de l'information et de la communication au sein du Programme d'appui aux nouveaux arrivants de l'Ontario : quelques pistes de réflexion](#) (**Francis Bangou**)
- [Introduction: Towards Extraordinary Research in Second Language Education](#) (Monica Waterhouse and **Francis Bangou**)
- [How Might Teacher Education in CALL Exist? Becomings and Experimentations](#) (**Francis Bangou**)
- [Intermezzo: Proliferating Becomings with/in Second Language Education](#) (**Francis Bangou**, Monica Waterhouse, and **Douglas Fleming**)
- [Decolonialization in the concrete: Honoring the expertise of local teachers in English as a foreign language contexts](#) (**Douglas Fleming**)
- [Vers une sociodidactique de la grammaire du français en contextes minoritaires](#) (**Joël Thibeault**)
- [What's art got to do with it? The power of drawing to commit new language and concepts to memory](#) (**Mimi Masson**)



- [Apprenants, langues et contextes: quelles configurations pour l'apprentissage du français de scolarisation en contexte minoritaire?](#) (**Carole Fleuret**)
- [Multigenerational Singing in a Francophone Minority Setting](#) (Josée Benoit et **Marie-Josée Vignola**)

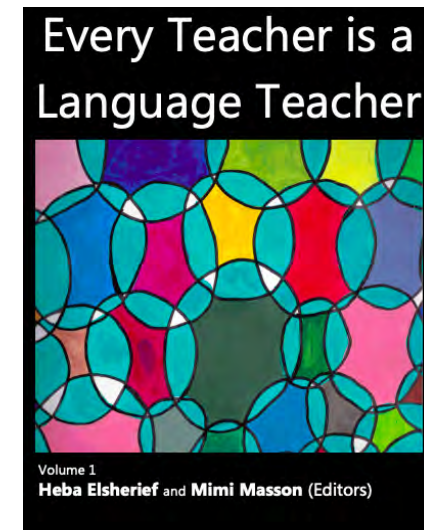
## LIVRES



- [Deterritorializing Language Teaching, Learning, and Research](#) :



- [Didactique du français en contextes minoritaires : Entre normes scolaires et](#)



- [Every Teacher is a Language Teacher](#) (Heba Elsherief and **Mimi Masson**, Eds.)

[Deleuzo-Guattarian Perspectives on Second Language Education](#)  
(Francis Bangou, Monica Waterhouse and Douglas Fleming, Eds.)

[plurilinguismes](#) (Joël Thibeault et Carole Fleuret, Dirs.)

- *Découvrez le livre dans [cette vidéo!](#)*

- *Find out about each chapter in the book in [these videos!](#)*

## SÉMINAIRES EDUCLANG

EduLang a accueilli les séminaires suivants en 2020. Ne manquez pas les derniers développements dans le domaine de l'éducation aux langues :

### Série de séminaires sur le semestre d'automne 2020

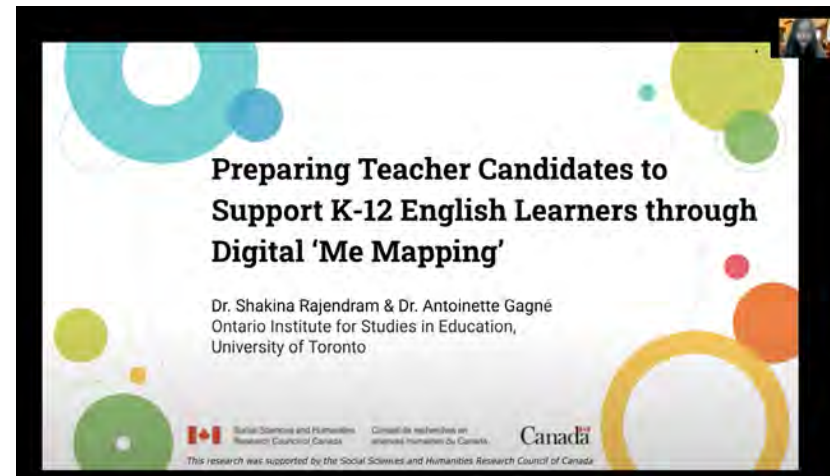
November 24:

*Preparing Teacher Candidates to Support K-12 English Learners through Digital 'Me Mapping'*

**Dr. Antoinette Gagné**

Associate Chair for Student Experience; Associate Professor, Department of Curriculum, Assistant Professor at OISE, University of Toronto

**Dr. Shakina Rajendram**





Assistant Professor, Teaching Stream in the Department of Curriculum, Teaching and Learning at OISE, University of Toronto



**December 10:**

*Il était une fois... des mères conteuses à l'école maternelle. Construire ses identités et apprentissages par la multimodalité et le plurilinguisme.*

**Dr. Brahim Azaoui**

Professeur associé de didactique des langues étrangères et secondes à la Faculté d'éducation de l'Université de Montpellier

## CONTRIBUTIONS AU SECTEUR



Félicitations à **Douglas Fleming** qui est maintenant conseiller principal pour la [\*International Journal of TESOL Studies!\*](#)

Cette année, Stephanie Arnott et Mimi Masson, en collaboration avec des chercheurs de l'Université de la Colombie-Britannique (Valia Stoliopoulos et Meike Wernicke) et de l'Université du Nouveau-Brunswick (Karla Culligan, Joe Dicks, Paula Kristmason et Lisa Michaud), dirigent le projet de formation des enseignants de FLS lancé par l'[Association canadienne des professeurs de langues secondes \(ACPLS\)](#)

Notre étudiant aux études supérieures d'EduLang, **Cameron Smith**, collabore également au projet. Pour en savoir plus sur le projet, cliquez [ici](#) !



FSL Teacher Recruitment and Retention: Perspectives from two Ontario Faculties of Education

**Year 1 FSL teacher candidates!**

**START**  
Share your perspective

Get a \$10 gift card of your choice\*  
\*You can choose between a \$10 Starbucks and Second Cup.

Help enhance the program!  
Share your voice!

fslibresearch@uottawa.ca

Want to learn more?  
We have answers to your questions

**Why take part in the study?**

- Have a say in FSL teacher education in Ontario
- We want to learn about who is coming into the FSL teacher education program.

**What's the purpose of the study?**

- We want to know how to recruit more FSL teacher candidates, like you!

**What will you do?**

- Complete a 20-minute online survey.
- All responses will be confidential and anonymous.

**Who's conducting the study?**

- Dr. Stephanie Arnott & Dr. Mimi Masson of the Faculty of Education, University of Ottawa.
- Your participation will have no impact on your academic standing or relationship with professors.

Plus tôt cette année, [Stephanie Arnott](#) et [Mimi Masson](#) ont reçu un financement du [ministère de l'Éducation de l'Ontario](#), dans le cadre du [plan d'action pour les langues officielles 2018-2023](#) du gouvernement fédéral du Canada. Le projet, intitulé *Recrutement et rétention des enseignants de FLS : Perspectives de deux facultés d'éducation de l'Ontario*, est une collaboration conjointe avec les chercheurs Gail Prasad et Muriel Peguret (Université de York), Trista Hollweck (Université d'Ottawa) et Andy Hargreaves (Boston College).

Plusieurs de nos étudiants diplômés d'EduLang collaborent à ce projet (**Adam Kazsuba** et **Alaa Azan**).

Au cours des cinq dernières années, **Mimi Masson**, **Stephanie Arnott** et Sharon Lapkin ont créé une base de données complète de la littérature empirique sur le **français langue seconde** au Canada. Cette année, la base de données a été élargie pour inclure les articles sur **l'anglais langue seconde**. De plus, elle est maintenant en ligne en libre accès par l'entremise de l'[Association canadienne de linguistique appliquée](#) (ACLA).

La [base de données ACLA EVLI](#) est une collection d'articles publiés dans le contexte canadien du **français langue seconde** (FLS) et de **l'anglais langue seconde** (ALS) de la maternelle à la 12e année. Elle rassemble des articles empiriques évalués par des pairs et publiés depuis les années 2000 à aujourd'hui. Les membres de l'ACLA peuvent

ACLA CAAL

Home About News Members Calls to Action Conferences Journal Jobs Donate English

# ABOUT THE DATABASE

DESCRIPTION

Welcome to the ACLA Longitudinal Interactive Virtual Exchange (LIVE) database!

accéder à la base de données qui comprend le codage des mots clés, les méthodologies, la collecte de données, l'analyse des données, les résultats et plus encore pour chaque article !

## What's Next?



Étudiants diplômés n'oubliez pas de soumettre votre propre candidature pour le **prix du leadership étudiant EducLang!** Ce prix est offert une fois par an pour reconnaître le travail bénévole de tout étudiant diplômé d'EducLang qui va au-delà du travail minimum requis d'un étudiant diplômé. **Pour plus d'informations, veuillez consulter [ce lien](#).**



Le groupe EducLang, mené par Francis Bangou, organise un symposium virtuel en collaboration avec l'**Institut de linguistique appliquée de l'Université Félix Houphouët Boigny en Côte-d'Ivoire**. Le symposium aura lieu le 10 mars en matinée et aura pour thème:

*Plurilinguisme et diversité culturelle en contexte francophone pluriel de formation à l'enseignement des langues de scolarisation : enjeux, défis et perspectives.*



Cette année, [la cohorte cL2c](#) du programme de la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa s'est associée à des étudiants diplômés et des chercheurs **d'EducLang**. La **prochaine journée d'atelier PLC** pour tous les étudiants B.Ed. sur le thème de *l'enseignement des langues dans le cadre du programme d'études* se tiendra le **mardi 26 janvier 2021**. Pour plus d'informations sur cette journée d'atelier, veuillez consulter [le site web](#).



COHORTE  
**Éducation et langues secondes**  
**Second Language Education**  
COHORT

Merci aux étudiants diplômés d'EducLang qui ont soumis une proposition pour animer un atelier. Les présentateurs seront invités à proposer un chapitre sur l'atelier réalisé dans le volume 2 de la prochaine édition de [Every Teacher is a Language Teacher](#) - restez à l'écoute pour plus de détails !

À la lumière des développements urgents qui doivent avoir lieu parmi les éducateurs pour traiter le racisme et l'oppression systémiques dans nos salles de classe, la chercheuse d'EduLang, **Mimi Masson**, a formé un [Groupe de rencontre sur l'éducation antiraciste](#). Le groupe fonctionne comme une communauté d'enquête afin de discuter et de partager des ressources visant à promouvoir des idées antiracistes et à contribuer à une mentalité et une façon d'être antiracistes dans l'enseignement des langues et de la littératie. Consultez notre site web pour les ressources que nous avons créées [ici](#) !



**EDUCLANG Seminar series/Série de séminaires**  
**Gene Vasilopoulos, Doctoral Candidate**





# **Working Within the Research Assemblage: Reading Plagiarism in L2 Student Digitally Mediated Writing Differently**

**Wednesday, January 27 at 4:00pm**

**Mercredi 27 janvier à 16h00**

**Online / En ligne (Zoom link TBA)**

**The presentation will be in English with opportunities to ask questions in French.  
La présentation sera en anglais avec des possibilités de poser des questions en français.**

**Digital technologies are reshaping the notions of text and authorship not only in our everyday social communication but also in university-level academic writing. In response, scholars have questioned the impact that out-of-school digital communication habits may have on in-school literacy practices, including the reconfiguration of authorship and a de-privileging of “originality” as the benchmark for academic credit (Johnson-Eilola & Selber, 2007; Kutz et al., 2009). Uptake of remix-culture inspired digitally mediated writing has been especially slow in English for Academic Purposes (EAP) where English language learners and newcomers to higher education are inducted.**

**This presentation draws on the work of Deleuze & Guattari (1987) to explore the intersections of plagiarism and technology as second language (L2) writers compose an end-of-term research paper in an EAP program. Drawing on multiple data sources to document the L2 student writing process (in-depth interviews, document analysis, and screen-cast recordings), this presentation explores student writing through the concept of assemblage, the L2 student writers’ assemblage and the research assemblage (Fox & Alldred, 2014). Assemblage allows for a rhizomatic reading of the participant data to highlight difference and generative potential in each student’s writing practice. In this presentation, I illustrate how the “non-method” of rhizoanalysis (Masny, 2013) deployed in this study changes the nature of analysis and transforms how we can conceive the intersections of technology and plagiarism in student writing. To conclude, broader methodological implications of applying Deleuzo-Guattarian inspired research methods to language education research will be discussed.**

**Gene Vasilopoulos is a Doctoral Candidate at the Faculty of Education, University of Ottawa. Her research interests include transnational and international education, critical applied linguistics, and Deleuzian-inspired research methods. Most recently, her work has appeared in Critical Inquiry in Language Studies, E-Learning and Digital Media, Journal of International Students, and Journal of Language, Identity, and Education.**

## **EDUCLANG Série de séminaires/ Seminar series**

**Professeure Catherine Maynard, Université Laval**



**Prendre appui sur la diversité linguistique pour engager les élèves dans l'apprentissage de l'orthographe grammaticale française en milieu pluriethnique et plurilingue**

**Vendredi 16 avril à 16h30**

**Friday, April 16 at 4:30pm**

**Online / En ligne (Zoom link TBA)**

**The presentation will be in French with opportunities to ask questions in English.**

**La présentation sera en français avec des possibilités de poser des questions en anglais.**

**Dans le contexte de la grande diversité linguistique et culturelle qui marque les écoles francophones québécoises, pour soutenir l'engagement des élèves dans la littératie et ainsi favoriser leurs apprentissages, il apparaît judicieux de mettre en place des approches dites « plurilingues » (Armand et al., 2008). Dans cette conférence, il sera plus particulièrement question d'un dispositif plurilingue d'enseignement de l'orthographe grammaticale expérimenté auprès d'élèves de première secondaire dans une école montréalaise (Maynard, 2019). Nous présenterons les critères auxquels répond ce dispositif plurilingue, puis nous illustrerons les manières dont il suscite l'engagement cognitif et affectif des élèves, et ce, à partir de commentaires métagraphiques d'un sous-échantillon d'élèves et**

**d'observations de classe (Maynard, à paraître). Ces résultats seront comparés à ceux d'un dispositif « monolingue » (en français seulement) et de pratiques habituelles d'enseignement de l'orthographe. Ce faisant, nous mettrons en lumière les atouts particuliers du dispositif plurilingue pour contribuer à l'apprentissage de l'orthographe grammaticale, celui-ci représentant une importante source de difficultés pour l'ensemble des élèves scolarisés en français (Lefrançois et al., 2008; Manesse et Cogis, 2007).**

**Catherine Maynard est professeure adjointe au Département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval. Elle s'intéresse à la didactique du français langue seconde, à la didactique du français en milieu pluriethnique et plurilingue et aux approches plurilingues d'enseignement du français, notamment en ce qui a trait à l'écriture, à l'orthographe et à la grammaire. Elle fait partie de l'équipe Éveil au langage et ouverture à la diversité linguistique (ELODiL), dirigée par Françoise Armand (Université de Montréal).**

Pour en savoir plus sur EducLang ou sur l'un de ces événements, veuillez consulter le site [EducLang.ca](http://EducLang.ca), visiter notre site Web pour les [étudiants EducLang aux études supérieures](#) ou nous écrire à [educlang@uottawa.ca](mailto:educlang@uottawa.ca).

Pour vous inscrire au bulletin d'information, envoyez-nous un courriel à [educlang@uottawa.ca](mailto:educlang@uottawa.ca).

Pour vous désabonner du bulletin d'information, envoyez-nous un courriel à [educlang@uottawa.ca](mailto:educlang@uottawa.ca).

**Merci à tous pour cette belle période - en attendant avec impatience tout ce qui sera à venir en 2021 !**